

The shelf-life of food

Abbreviations on the package

Do you sometimes throw away a packet of rice, a can of soup or a bottle of olive oil, because it is past its expiration date (THT, best before)? What a waste! Most products can be consumed months or even years after this date has expired. Without risk of getting sick. We'll explain how it works.

On foods you may see two abbreviations: **TGT** and **THT**:

- **TGT means 'Te Gebruiken Tot', in English 'use by'**
The TGT label information is used in products that spoil quickly. For example fresh produce like dairy, meat, cakes, vegetables and fruit.
Products with a TGT (use by) date can no longer be consumed after this date.
- **THT means 'Ten minste Houdbaar Tot', in English 'best before'**
Products with a THT (best before) date, commonly known as 'expiration date', can gradually lose flavour and/or appearance (colour). The producer guarantees the quality of these products until the date stated on the label. However, these products can be eaten safely and without problems months and sometimes even years after the THT date.

A guideline regarding this issue has been drawn up, especially for charities like the Food Banks. This is confirmed by the Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority and the Ministry of Health.

FROZEN PRODUCTS

Our suppliers often deliver a large stock of fresh products at once. We do not distribute all these products right away, but put a large part in the freezer. In this way we can manage the distribution over a longer period. Logically this means that the TGT date on the original label of these products has already expired when you get them.

We guarantee that the products are frozen before the TGT date and that you can eat these products safely.

We supply the products as they are still frozen. Please take a cooler bag with you to transport them. Once the products are thawed, use them immediately and do not freeze them again.

IN SHORT

We will not give you fresh products of which the TGT date has expired, unless these are frozen.

It may happen that we give you products of which the THT date has passed, because these can be used safely for a long time. It is to decide yourself for how long you want to preserve them.

More information can be found at: <http://www.fsis.usda.gov/>



(بنك الغذاء في امسفورت)

العمر الافتراضي للاغذية:

هل ترمي احيانا علبه الرز، علبه الحساء او زجاجه زيت الزيتون لانها تجاوزت فترة الصلاحية؟
ياله من هدر! حيث ان معظم المنتجات يمكن استهلاكها بعد موعدها صلاحيتها لشهور او لسنوات دون ان تتعرض للمخاطره او المرض.

كيف يتم ذلك:

يوجد نوعان من تاريخ الصلاحيه، ال (TGT) والتي تعني تستعمل لغاية هذا التاريخ. مثل: المنتجات الطازجه التي تتعرض للتلف بسرعه، مثل اللحم، اللالبان، المعجنات، الفواكه والخضراوات.
لاينصح بأكل او شرب هذه المنتجات بعد نفاذ تاريخ ال TGT
وال (THT) التي تعني يفضل استعمالها قبل التاريخ المحدد. يمكن ان تفقد مذاقها او لونها تدريجيا. مثل: الرز، المعكرونة او الملعبات اليومية.
لكن حتى بعد ذلك الموعد يمكنك استخدامها بدون أي مشاكل او مخاطر صحية لشهور او حتى لسنوات.
الجهة المنتجة تتكفل بجودة المنتج حتى موعده الصلاحية، وذلك بتحويل من سلطة سلامة المستهلك والغذاء و وزارة الصحة في هولندا. وقد تم وضع الالية المناسبة للعمل حسب المبدأ التوجيهي بهذا الخصوص خاصة في الجمعيات الخيرية وبنوك الغذاء التي تظهر ان هناك الكثير من المواد الغذائية التي يمكن تناولها بعد الموعد المذكور اذا كانت من نوع علامة ال (THT).

المنتجات الطازجة:

في مواعيد استلامنا المواد الغذائية، نتسلم في كثير من الاوقات في مرة واحدة الكثير من المنتجات الطازجة في المخزن. ولكن ليس باستطاعتنا توزيع كل هذه الكميات في مرة واحدة ولهذا نقوم بتجميد الكثير من هذه المنتجات في مخازننا حتى يمكن باستطاعتنا توزيع القسم الاخر (المتجمد) في المرات القادمة لزبائننا. وهذا يعني عندما تستلم المنتجات الطازجة، ان تاريخ (TGT) الذي موجود على المنتج فعلا منتهي الصلاحية!

ولكن، نحن نضمن لك ان هذه المنتجات لاتزال صالحة للاستعمال!

سوف تحصل على هذه المنتجات مجمدة. لهذا من الافضل جلب كيس (حقيبة) خاصة للمنتجات المجمدة. ومن الحكمة ان تستعمل هذه المنتجات مباشرة دون التجميد مرة ثانية!

بأختصار:

- سوف لن تستلم من طرفنا المنتجات الطازجة ذوات تاريخ ال (TGT)، ماعدا اذا كانت منتجات مجمدة.
- من الممكن ان تستلم منتجات ذوات تاريخ ال (THT) التي تستطيع الاحتفاظ بها لمدة طويلة وتكون صالحة.